

# Anjo-info

ねんなつ  
2023年夏  
No.67



がっ 7月	July Julho Hulyo tháng bảy	やす は休みです。 にち きん たなばた 7日 (金) セタ
がっ 8月	August Agosto Agosto tháng tám	にち きん やま ひ 11日 (金) 山の日
がっ 9月	September Setembro Setyembre tháng chín	にち げつ けいろ う ひ 18日 (月) 敬老の日 にち ど しゅうぶん ひ 23日 (土) 秋分の日

- もくじ  
目次/index/talaan jg nilalaman/Índice/指数/mục lục
- p.1 カレンダー&イベント等の情報  
かれんだー いべんとなど じょうほう
- p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English  
にほんご
- p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog
- p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt

## がっ 8月 安城セタまつりを開催します

ことし てーま 今年(ことし)のテーマは「8月だヨ! 全員集合」です。今年(ことし)は 記念すべき 第70回として、盛大に開催します。「竹飾り」  
を 見たり、 「願いごと短冊」 を 書いたり、 盆踊りに 参加したりして、セタまつりを 楽しみましょう。

◆いつ 2023年8月4日(金曜日) から 8月6日(日曜日) まで

※セタまつりの間、JR安城駅の南側から、名鉄南安城駅までの道路を交通規制します。

交通規制すると、車が通れなくなります。気をつけてください。



担当 商工課 ☎0566-71-2235

## がっ 8月 「多言語読み聞かせ会」を開催します

安城市に住む外国籍のお母さんが、絵本の読み聞かせを行います。色々な言語で絵本を聞いてみませんか?

今回はやさしい日本語、英語、中国語で読み聞かせを行います。

◆いつ: 2023年8月19日(土曜日) 午前10時30分から午前11時まで

◆場所: 図書情報館(アンフォーレ)2階 でんでんむしのへや

◆対象: 小学生以下の子どもと保護者

【協力】: ヒッポファミリークラブ安城



担当 アンフォーレ課 ☎0566-76-6111

## がっ 9月 外国人の親子向け子育てサロンを開催します

外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、  
友達を作ったりして、子育ての相談ができる場所を一緒に作りましょう。このサロンは、無料です。

◆内容 普段の生活で困っていることをみんなで話し合います。

◆いつ 2023年9月2日(土曜日) 午後1時から午後3時まで

◆場所 安城市役所 さくら庁舎 2階(安城市桜町18番23号)

◆申込 要りません



担当 市民協働課 ☎0566-71-2218

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます!

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



# 充電式小型家電・電池類のごみ出し方法

リチウムイオン電池を含む充電式小型家電や電池類による火事が増えています。安城市では、充電式小型家電と電池類の新しいごみ出し方法を始めましたので、他のごみ袋の中に混ぜないでください。

- 捨てるもの**
- ①充電式小型家電：1辺が20cm以下の大きさで充電をして動く家電製品  
例 モバイルバッテリー、電子タバコ、電気シェーバー、スマートフォンなど
  - ②電池類：例 乾電池、小型充電式電池、ボタン電池、コイン型電池など

- 出し方**
- ①透明・半透明のビニール袋に入れてください。
  - ②ボタン電池・コイン型電池はセロハンテープを貼って電気が流れないようにしてください。
  - ③びん、缶、破碎困難・危険ごみを出す日にごみステーションの黄色いコンテナに入れてください。
- 担当 ごみ資源循環課 ☎0566-76-3053

# 日本の学校の制度を知っていますか？

## 小学校と中学校について

- 小学校は6歳を過ぎた最初の4月から入学できます。
- 小学校を卒業すると、中学校に入学できます。
- 小学校で6年間、中学校で3年間の勉強をします。

## 小学校や中学校に入学するためにすること

- お父さんやお母さんは、安城市の教育委員会の窓口で、「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」とってください。
- 詳しくはガイドブックを見てください。

GUIDE BOOK



## 必要なお金について

- 公立の小学校と中学校の授業を受けるお金は無料です。
- 学校で使う教科書も無料です。
- 給食（お昼ご飯）などは毎月お金を払います。お金を払うことが難しければ、援助を受けることもできます。

担当 安城市 教育委員会

☎0566-71-2254

MAP



# 自転車に乗るときは、ルールを守りましょう

- 自転車は、道の左を走ります。たてに1列で走ります。
- 歩道（人が歩く道）では、人のじゃまをしてはいけません。車道（車が走る道）の近くをゆっくり走ります。
- お酒を飲んだ後、自転車に乗ってはいけません。
- 2人で自転車に乗ってはいけません。
- ほかの自転車と横に並んで走ってはいけません。
- 夜は、電気を付けます。
- 交差点では、信号を見てください。
- 電話を使いながら、運転してはいけません。
- 音楽を聴きながら、運転してはいけません。
- 傘をさしながら、運転してはいけません。
- 自転車の保険に入ってください。
- 自転車に乗るときは、ヘルメットをかぶります。
- 18歳以下の人と65歳以上の方が自転車のヘルメットを買うと補助が受けられます。



担当 市民安全課 ☎0566-71-2219

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

通訳できる時間  
8:30-17:15  
0566-71-2299

わからないことがあったらぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで配ってくれる人を募集しています！  
詳しくは、市民協働課に連絡してください！





# How to dispose of small rechargeable home appliances and batteries

Fires caused by rechargeable small home appliances and batteries, including lithium-ion batteries, are increasing. Anjo City has started a new garbage disposal method for small rechargeable home appliances and batteries, so please do not mix them in other garbage bags.

## Things that can be thrown away

- ① Rechargeable small home appliances : Household appliances that are 20 cm or less on a side and operate when on charged. Example Mobile Battery, Electric Cigarette, Electric Shaver etc.
- ② Types of Battery : Example Dry Cell, small rechargeable battery, Button cell battery, Coin cell battery etc.

## How to dispose

- ① Please put them in a transparent or semi-transparent plastic bag.
- ② Put adhesive tape on button cell batteries and coin cell batteries to prevent electricity from flowing.
- ③ Please put it in the yellow basket at the garbage station on the same garbage day of bottles, cans, hard-to-crush/hazardous garbage.

Garbage and Resource Recycling Division ☎0566-76-3053

# Do you know the Japanese school system?

## About Elementary School and Junior High School in Japan

- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou).
- Students study for six years in elementary school, and study for a further three years in junior high school.

## Admission Procedure of entering school

- Inform the Board of Education that they want their child to enter the public school, “kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu” (I’d like to put our child in school, please do the procedure.) See the guidebook for details.

GUIDE BOOK

MAP



## About FEE

- Tuition of public elementary and secondary school is free.
- Textbooks used in elementary and junior high schools are free of charge.
- Have to pay as to the cost of school lunch every month. However, financial assistance can be received, if it is determined that there is a need for this.

Anjo City Board of Education ☎0566-71-2254

# Follow the rules when riding a bicycle.

- Bicycles pass on the left side of the road. Run in a straight line.
- Do not bother the people walking on the sidewalks. Run slowly on the side near the road (the road on which car passes).
- Do not ride a bicycle after drinking alcohol.
- Do not ride a bicycle with two people.
- Do not ride while next to another bicycle.
- When at the intersection, observe the traffic lights.
- At night, turn on the bicycle lights.
- Do not ride a bicycle while using the phone.
- Do not ride a bicycle while listening to music.
- Do not ride a bicycle while holding an umbrella.
- Please purchase insurance for your bicycle.
- When riding a bicycle, please put on a helmet.
- People under 18 and people over 65 can get a subsidy when they buy a bicycle helmet.



Citizen Safety Division ☎0566-71-2219

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



# Como descartar lixos como pequenos eletrodomésticos e baterias recarregáveis

Os incêndios causados por pequenos eletrodomésticos e baterias recarregáveis, incluindo baterias de íon-lítio, estão aumentando. A cidade de Anjo iniciou uma nova forma de descarte de lixo para pequenos eletrodomésticos e baterias recarregáveis. Portanto, não os misture com os outros sacos de lixo.

## Coisas que serão jogadas

- ① Pequenos aparelhos recarregável : Eletrodomésticos com menos de 20cm de tamanho para cada lado, e que funcionam a base de bateria recarregável. Exemplo Bateria de celular, Cigarro elétrico, Barbeador elétrico, Smartphone
- ② Pilhas : Exemplo Pilha seca, Bateria recarregável pequena, Bateria de botão, Bateria de moeda

## Como jogar

- ① Coloque em um plástico transparente ou semi transparente.
- ② Coloque fita celofane nas bateria de botão e na bateria de moeda para evitar que corra eletricidade.
- ③ Garrafas, latas, lixo difícil de esmagar, ou lixo perigoso, coloque na cesta amarela na estação de lixo no dia em que os descartar.

Divisão de Lixo e Reciclagem de Recursos ☎0566-76-3053

# Você conhece sobre a política da escola japonesa?

## ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

- As crianças podem ingressar nas escolas primárias no próximo mês de abril, após completar 6 anos.
- Após formar a escola primária, poderá ingressar na escola ginásial.
- Os estudos da escola primária tem duração de 6 anos e do ginásio é de 3 anos.

## COMO INGRESSAR NA ESCOLA

- Para matricular a criança na escola, dirija-se à Secretaria de Educação do município e diga: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (gostaria de fazer os trâmites para matricular a criança na escola). Para mais detalhes veja o Guia.

## SOBRE OS CUSTOS

- O ensino das escolas primárias e ginásiais públicos são gratuitos.
- Os livros didáticos também são gratuitos.
- A merenda (almoço) e outros custos, são cobrados mensalmente. Se tiver dificuldade de pagar, é possível solicitar o auxílio escolar.

GUIDE BOOK



MAP



Secretaria de Educação do Município de Anjo ☎0566-71-2254

# Vamos seguir as regras a ao andar de bicicleta.

- Devemos andar de bicicleta sempre ao lado esquerdo da rua. Corra em uma linha em vertical.
- Não devemos atrapalhar os pedestres na rua em que eles andam. Devemos andar devagar perto da rua em que os carros andam.
- Após ingerir bebida alcoólica, não pode andar de bicicleta.
- Não pode andar de bicicleta a 2.
- Não pode andar lado a lado com outra bicicleta.
- A noite deve acender a lanterna.
- No semáforo, devemos ver o sinal.
- Não pode andar usando celular.
- Não pode andar escutando música.
- Não pode andar usando guarda-chuva.
- Entre para um Seguro de bicicleta.
- Ao andar de bicicleta, precisa usar capacete.
- Pessoas com menos de 18 anos, e mais de 65 anos, podem receber um subsídio na compra de um capacete de bicicleta.



Sessão “Shimin Anzen-ka” ☎0566-71-2219

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!  
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!  
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!





# Paano magtapon ng maliliit na rechargeable na kagamitan sa bahay at baterya

Ang mga sunog na dulot ng mga rechargeable na maliliit na appliances sa bahay at mga baterya, kabilang ang mga lithium-ion na baterya, ay dumarami. Nagsimula ang Anjo City ng bagong paraan ng pagtatapon ng basura para sa maliliit na rechargeable na kagamitan at baterya sa bahay, kaya mangyaring huwag ihalo ang mga ito sa ibang mga bag ng basura.

## Mga bagay na pwede itapon

- ① Malilit na rechargeable home appliances : Mga gamit sa sambahayan na 20cm o mas mababa sa isang gilid at gumagana kapag naka-charge. Halimbawa Mobile Battery, Electric Cigarette, Electric Shaver etc.
- ② Mga uri ng Baterya : Halimbawa Dry Cell, Maliliit na rechargeable batteries, Button cell battery, Coin cell battery etc.

## Tamang pagtapon

- ① Ilagay ito sa transparent o semi-transparent na plastic bag.
- ② Lagyan ng adhesive tape ang mga button cell battery at mga coin cell batter upang maiwasan ang pagdaloy ng kuryente.
- ③ Mangyaring ilagay ito sa dilaw na basket sa istasyon ng basura sa parehong araw ng basura ng mga bote, lata, mahirap durugin/mapanganib na basura.

Garbage and Resource Recycling Division ☎0566-76-3053

# Alam mo ba ang sistema ng mga paaralan sa Japan?

## Tungkol sa paaralang elementarya at junior high school

- Maaaring i-enroll ang bata sa paaralang elementarya mula unang Abril matapos ang kanyang ika-6 na taong kaarawan.
- Kapag nakapagtapos ng elementarya ay maaaring siyang i-enroll sa junior high school.
- Mag-aaral ang bata nang 6 na taon sa paaralang elementarya, at 3 na taon naman sa junior high school.

## Mga dapat gawin upang makapag-enroll sa paaralang elementarya o junior high school

- Ang mga ama at ina ay dapat pumunta sa tanggapan ng Anjo City Board of Education at sabihin na "Nais kong i-enroll ang aking anak sa paaralan kaya mangyaring paki-proseso ito." Tignan ang guidebook para sa ibang detalye.

Anjo City Board of Education ☎0566-71-2254

## Tungkol sa kinakailangang pera

- Libre ang pagkuha ng mga klase sa mga pampublikong paaralang elementarya at junior high school.
- Libre din ang mga aklat na gagamitin sa paaralan.
- Nagbabayad buwan-buwan para sa inihahandang pagkain sa paaralan (tanghalian). Maaari ring makakuha ng suporta kung nahihirapang magbayad.

GUIDE BOOK



MAP



# Sundin ang mga panuntunan kapag magbibisikleta.

- Ang mga bisikleta ay sa kaliwang bahagi ng kalsada dumadaan. Tumakbo sa isang tuwid na linya.
- Huwag harangan ang mga taong naglalakad sa bangketa. Dahan-dahang magbisikleta malapit sa kalsada.
- Huwag sumakay ng bisikleta matapos uminom ng alak.
- Bawal ang pagsakay ng 2 tao sa bisikleta.
- Huwag tumabi sa ibang nagbibisikleta.
- Tingnan ang traffic light sa mga intersection.
- Sa gabi ay buksan ang ilaw ng bisikleta.
- Huwag tumawag sa telepono habang nagbibisikleta.
- Huwag magbisikleta habang nakikinig sa musika.
- Huwag magbisikleta habang may hawak na payong.
- Mangyaring bumili ng insurance para sa iyong bisikleta.
- Kapag nagbibisikleta, mangyaring magsuot ng helmet.
- Ang mga taong wala pang 18 at mga taong mahigit 65 ay maaaring makakuha ng subsidy kapag bumili sila ng helmet ng bisikleta.

Citizen Safety Division ☎0566-71-2219

Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Oras na maaaring mag-interpret  
8:30~17:15

0566-71-2299

Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



# 扔充电式小型家电/电池类的垃圾的方法

由包括锂离子充电式小型家电和电池类引起的火灾，增加了。因为在安城市开始新的对充电式小型家电和电池类的扔垃圾方法，所以请不要混合在其它的垃圾袋里。

## 可以扔的东西

①充电式小型家电：一边在20厘米以下大小的，充电才能使用的家用电器

例子 手机电池，电子烟，电动剃须刀，智能手机等

②电池类：例子 干电池，小型充电式电池，纽扣电池，硬币电池等

## 扔的方法

①请装进透明/半透明的塑料袋中。

②为了防止漏电，请把纽扣电池/硬币电池用透明胶带粘好。

③在扔垃圾的日子，请将瓶，罐，难破碎/危险的垃圾放入黄色筐里。

垃圾资源回收课 ☎0566-76-3053

# 您知道日本的学校制度吗？

## 有关小学和中学

●小学校的入学可以从过了六岁的第一个四月。

●小学毕业后，才能上中学。

●在小学是六年，在中学是三年学习时间。

## 有关需必要的经费

●上公立的小学和中学的课，学费是免费的。

●学校用的教科书也是免费的。

●午餐（中午的伙食费）等必须每月交。

如果缴费有困难，可以有补助。

## 为了入小学或中学的事项

●父亲或者母亲到安城市的教育委员会的窗口，说：“我希望让孩子上学，想办理手续。”

详情请参照指南手册。

GUIDE BOOK



MAP



安城市教育委员会 ☎0566-71-2254

# 骑自行车时，要遵守规矩。

●自行车要左侧通行。直线跑。

●在人行道（人走的道路），不能阻挡行人。马路（车行的道路）的附近，缓慢行驶。

●饮酒之后，不能骑自行车。

●自行车不能坐两个人。

●不可以和别的自行车并行。

●在路口，请看信号。

●晚上，打开车灯。



●禁止一边打电话，一边骑自行车。

●禁止一边听音乐，一边骑自行车。

●禁止一手打伞，一手骑自行车。

●请加入自行车保险。

●骑自行车时，请带安全帽。

●18岁以下和65岁以上的人买自行车的安全帽有补贴。

“Shimin Anzen-ka”科 ☎0566-71-2219

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频

电话翻译！

如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在商店等地方发布的人。

详细情况，请联系市民合作科。





# Cách vứt rác là các loại pin/thiết bị gia điện nhỏ có chức năng sạc pin.

Các vụ hỏa hoạn do pin và thiết bị gia điện nhỏ có thể sạc pin, bao gồm cả pin lithium-ion, đang gia tăng. Thành phố Anjo đã bắt đầu một phương pháp xử lý rác mới dành cho pin và các thiết bị gia dụng nhỏ có thể sạc pin, vì vậy vui lòng không để lẫn chúng vào các túi rác khác.

## Những đồ vứt đi

- ① Thiết bị gia điện nhỏ có thể sạc pin : Thiết bị gia dụng có 1 cạnh từ 20 cm trở xuống và hoạt động bằng cách sạc pin. Ví dụ Pin điện thoại, Thuốc lá điện tử, Máy cạo râu điện, Điện thoại...
- ② Pin các loại : Ví dụ Pin loại khô, Pin sạc nhỏ, Pin nút (Pin cúc áo), Pin đồng xu...

## Cách vứt bỏ

- ① Vui lòng bỏ vào túi nhựa trong suốt hoặc bán trong suốt.
- ② Để ngăn dòng điện chạy qua, hãy dùng băng dính trong dán lên pin cúc áo, pin đồng xu.
- ③ Vui lòng mang đến bỏ vào giỏ màu vàng được đặt sẵn ở trạm vứt rác vào cùng ngày vứt rác chai, lon, rác khó nghiền, rác độc hại.

Bộ phận Tái chế Rác thải và Tài nguyên ☎0566-76-3053

# Bạn có biết về hệ thống trường học của Nhật Bản không?

## Đối với Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

- Vào tháng 4 hàng năm, những học sinh tròn 6 tuổi có thể được ghi danh vào trường tiểu học.
- Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì có điều kiện nhập học trung học cơ sở.
- Trường tiểu học sẽ học trong 6 năm và trường trung học cơ sở sẽ học trong 3 năm.

## Những chuẩn bị cần thiết khi nhập học vào trường

### tiểu học hay trường trung học cơ sở

- Các phụ huynh muốn cho con mình nhập học, xin hãy đến tại cửa sổ thông tin của Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo, và trình bày rằng: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 ( “Tôi muốn cho con tôi nhập học, xin hãy hướng dẫn cho tôi làm thủ tục nhập học ”) Để biết thêm chi tiết, hãy xem thêm ở sách hướng dẫn (Guide Book).

## Về những khoản tiền học phí cần thiết

- Miễn học phí khi học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Công lập.
- Sách giáo khoa được sử dụng ở trường cũng miễn phí.
- Khoản tiền ăn trưa tại trường, phụ huynh sẽ thanh toán vào hàng tháng. Trường hợp hoàn cảnh gia đình gặp khó khăn trong việc thanh toán các khoản lệ phí, bạn cũng có thể nhận được sự hỗ trợ.

GUIDE BOOK

MAP



Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo ☎0566-71-2254

# Khi đi xe đạp, hãy chấp hành luật lệ.

- Xe đạp thì chạy ở đường bên trái. Chạy theo một đường thẳng.
- Không được lấn chiếm phần đường của người đi bộ. Chạy chậm lại ở làn gần đường dành cho ô tô.
- Sau khi uống rượu, bia không được đi xe đạp.
- Không được chở 2 người.
- Không được lái dàn hàng bên cạnh xe đạp khác.
- Buổi tối, phải bật đèn.
- Ở ngã tư, hãy quan sát đèn tín hiệu.
- Không được vừa sử dụng điện thoại vừa lái xe.
- Không được vừa nghe nhạc vừa lái xe.
- Không được vừa dùng ô che vừa lái xe.
- Hãy tham gia bảo hiểm xe đạp.
- Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.
- Người dưới 18 tuổi và người trên 65 tuổi có thể nhận được trợ cấp khi mua mũ bảo hiểm xe đạp.



Phòng “Shimin Anzen-ka” ☎0566-71-2219

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299

phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !  
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

